2025nationalgames.gov.hk | 2025 National Games - HongKong | @2025nationalgames.hk

NEWSLETTER OF THE 15TH NATIONAL GAMES THE 12TH NATIONAL GAMES FOR PERSONS WITH DISABILITIES AND THE 9TH NATIONAL SPECIAL OLYMPIC GAMES

2025nationalgames.gov.hk

2025 National Games - HongKong

@2025nationalgames.hk

今期繼續送上精彩內容
Get ready for another exciting issue

1
運動多面睇
Looking into Sports

剖析鐵人三項賽事中運動員從游泳、單車到跑步的身體變化
Decoding athletes' physical transitions in triathlon from swimming to cycling to running.

2
全運主場出擊
National Games in HK

介紹保齡球專業技巧，分析直線球與曲線球的優劣
Mastering bowling techniques: straight ball vs curved ball.

3
全運全城運動
Ready Set Go

探討如何透過訓練提升殘奧乒乓球運動員的發揮
Exploring how training elevates para table tennis athletes' performance.

4
全運全視野
National Games Lens

分享全運會冷知識，探討內地不同省市的運動強項
Uncovering the interesting facts about the National Games and exploring the sporting strengths of the provinces and cities in Mainland China.

5
我們的故事
Our Stories

兩位暫准義工分享他們的運動經驗與全運會工作
Two volunteers share their stories working for the National Games.

LOOKING INTO SPORTS

當鐵人三項選手從水中躍出、跨上單車、到最後全力衝刺跑步，他們的身體彷彿化身為「變形金剛」，在瞬間切換動力模式。這不僅是肌肉記憶的極致展現，更是一場神經協調與能量轉化的精密科學。科學家發現，頂尖選手的適應能力堪稱人體精密科技。

運動多面睇

鐵人三項：「變形金剛」化身？
Triathlon: The Transformation into "Transformers"?

When triathletes emerge from the water, leap onto their bikes, and run towards the finish line, their bodies seem to transform like transformers, switching power modes instantly. This ability is not merely a display of muscle memory, it is an intricate science involving neural coordination and energy transformation. Scientists have found that the adaptability of top athletes is very similar to advanced human technology.

肌肉記憶：三棲變形的神經代碼

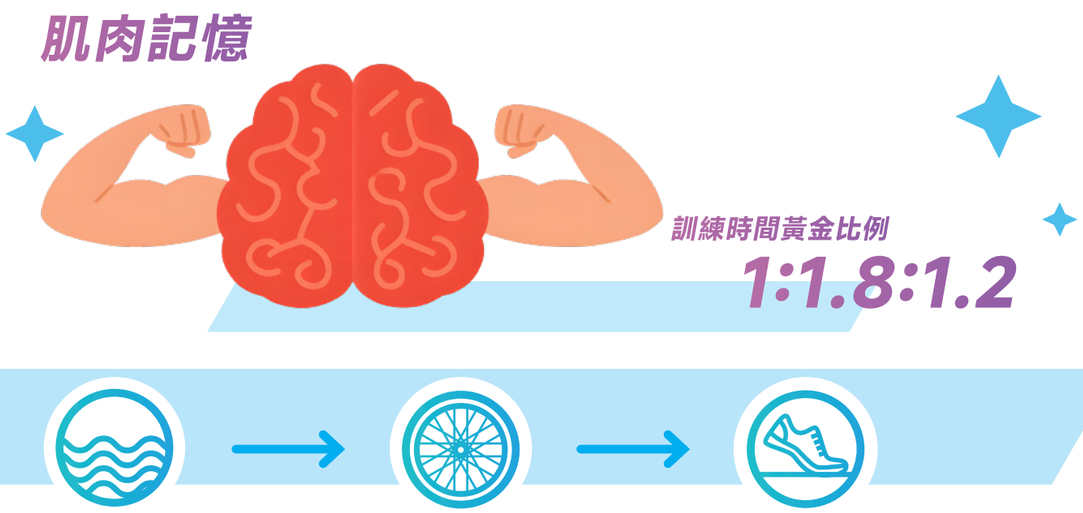
Muscle Memory: The Neural Mechanisms behind Triathlon Transformation

鐵人選手的秘密在於大腦內能高效管理游泳、騎單車和跑步三套獨立的「運動操作系統」。運動生理學家指出，這套系統類似電腦同時運行多個程式，關鍵是如同電腦晶片的「跨項記憶封裝技術」，即選手透過特定順序的交替訓練（如：200公尺自由式→5公里騎行→3公里跑步），讓肌肉建立記憶，就像變形金剛般在不同模式間快速切換。

然而，這套系統也有致命弱點：若三項訓練比例失衡，神經網絡可能像「卡住」的齒輪般失靈。最新研究指出，**游泳、騎單車和跑步的最佳訓練時間比例應為1:1.8:1.2**，誤差超過15%將導致動作混淆，猶如變形金剛誤觸錯誤的變形指令。此時，選手可能陷入「鬼擋牆」：明明體能充足，卻無法切換運動模式。有解決方案的！「虛擬實境神經連接訓練」利用虛擬實境模擬轉項時的訊號突變，重寫大腦的「指令集」，如同為神經系統安裝防止當機的修補程式。

The secret to triathletes' success lies in their brain's ability to manage three independent motion operating systems for swimming, cycling and running with high efficiency. Exercise physiologists suggest this system functions like a computer running multiple programmes simultaneously, akin to cross-event memory processing technology in a computer chip. Through a specific training sequence (e.g. 200m freestyle → 5km cycling → 3km running), athletes develop muscle memory that enables them to switch modes quickly, much like the Transformers.

However, this system has a critical weakness: if the training ratios among the three disciplines are imbalanced, the neural network may malfunction like a stuck gear. Recent studies suggest that **the optimal training time ratio should be 1:1.8:1.2 for swimming, cycling and running.** Deviations excessing 15% may lead to movement confusion, similar to a Transformer activating the wrong transformation command. This can lead to "ghost walls", where athletes have physical capacity but fail to switch modes. Fortunately, there is a solution! "Virtual reality neural connection training" simulates transition signal in a virtual environment, effectively rewriting the brain's "instruction set", installing a patch to prevent crashes in the nervous system.



量子糾纏效應：能量跨項鍊金術

Quantum Entanglement Effect: Energy Alchemy across Events

更令人驚奇的是，**三項運動的能量系統竟能產生如「量子糾纏」般的協同效應：**游泳划水的離心收縮，類似彈簧儲能的動作，令踩踏單車更有爆發力；騎單車產生的乳酸可強化跑步時的微血管氧氣交換效率；跑步時的心跳波動則有助調節游泳換氣節奏，誤差僅±2.3%。

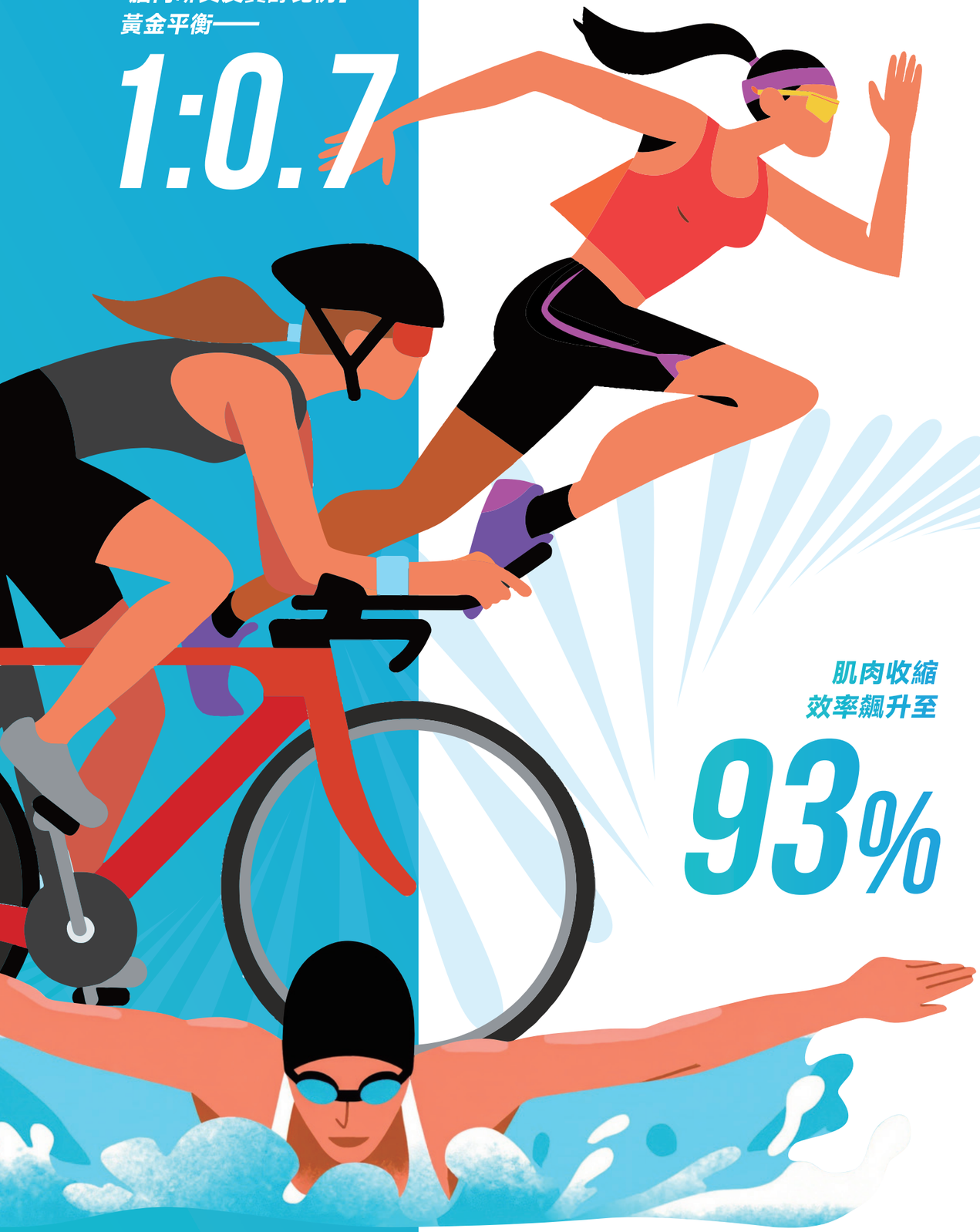
這種協同效應的秘訣在於黑洞訓練法 —— 刻意製造能量赤字，例如在游泳後立即進行負重騎行，促使身體將乳酸轉化為爆發力。然而，若這「乳酸煉金術」失控，肌肉可能突然酸化，引發「能量逆流」。採用間歇性低氧訓練（IHT）能顯著提升肌肉緩衝能力。例如在模擬海拔2500米的低氧與正常氧氣環境間交替訓練，可促使肌肉產生更多名為碳酸酐酶的酵素，這種關鍵酶能將過量乳酸轉化為丙酮酸，重新進入能量循環。

Even more **astonishing is the energy system in triathlon, which creates a synergistic effect just like "quantum entanglement"**. The centrifugal contractions experienced during swimming, similar to spring energy storage, enhance power output during cycling. Additionally, the lactic acid produced while cycling enhances microvascular oxygen exchange efficiency during running. Furthermore, heart rate fluctuations during running help regulate breathing rhythm while swimming, with an error margin of only ±2.3%.

The secret to this synergy lies in deliberately creating an energy deficit, known as the "black hole training method". For example, immediately engaging in weighted cycling after swimming prompts the body to convert lactic acid into explosive power. However, if this "lactic acid alchemy" becomes uncontrolled, muscles may rapidly acidify, causing "energy backflow". Intermittent hypoxia training (IHT) can significantly enhance muscle buffering capacity. Alternating training between low-oxygen environments that simulate altitudes of 2,500m and normal oxygen levels stimulates the production of an enzyme called carbonic anhydrase which is crucial for converting excess lactic acid into pyruvate, allowing it to re-enter the energy cycle.

「腦內啡與皮質醇比例」
黃金平衡——

1:0.7



肌肉收縮
效率飆升至

93%

突破臨界點：人體節能模式
Breaking the Critical Point: The Body's Energy-Saving Mode

當選手體內的**「腦內啡與皮質醇比例」達到1:0.7的黃金平衡時，下丘腦會釋放「神經Y」**，啟動三大終極節能機制：肌肉收縮效率飆升至93%（常人為68%），痛覺閾值提升至戰傷士兵的水平。然而，在實際訓練中，要維持這一平衡優勢可能面臨多重挑戰。

最棘手的問題在於**「激素平衡的脆弱性」**——過度追求黃金比例可能導致內分泌系統超載，引發皮質醇反彈性上升，反而抑制運動表現。為解決這個問題，運動科學家開發出「智能激素調節系統」：以人工智能算法調整訓練強度，當檢測到皮質醇異常升高時，系統會立即啟動「48小時恢復模式」，讓內分泌系統得以自我調節。另一個關鍵挑戰是「遮蔽痛覺的危險性」——雖然提升痛覺閾值能增強耐力，但也可能掩蓋了潛在的運動傷害。

When an athlete's **endorphins to cortisol ratio reaches a golden balance of 1:0.7, the hypothalamus releases "neuropeptide Y"**, activating three ultimate energy-saving mechanisms: muscle contraction efficiency soars to 93% (compared to 68% for the average person), and pain thresholds rise to levels seen in wounded soldiers. Maintaining this balance during actual training, however, is challenging.

The most challenging issue is the **"fragility of hormonal balance"**: the excessive pursuit of the golden ratio may overload the endocrine system, causing a rebound increase in cortisol levels that hampers performance. To address this concern, exercise scientists have developed an "intelligent hormone regulation system" using artificial intelligence (AI) algorithms to adjust training intensity. When elevated cortisol levels are detected, the system activates a "48-hour recovery mode", allowing the endocrine system to self-regulate. Another challenge is the "danger of masking pain". While raising pain thresholds can enhance endurance, it may also obscure potential injuries.

機械義肢：競技精神與高科技爭論
Prosthetics: The Paradox of Competitive Spirit and Technology

2016年的里約殘奧會，英國鐵人三項選手安迪·劉易斯（Andy Lewis）穿上用於跑步的刀鋒型義肢贏得金牌。研究發現這種義肢的彈力極其接近自然人類肌腱，使用者在跑步時比健全運動員能量消耗減少25%，速度提升最高可達11%，動用的肌肉也少很多。然而，高科技裝備「入侵」殘奧會引發了不少擔憂：某些運動員可以通過使用更先進的義肢，在速度、力量和耐力方面超越其他競爭者，這些技術讓部分運動員在競技中享有不公平的優勢，是否違背公平競賽的精神？世界鐵人三項總會雖有設下義肢的規定，但科技進步導致規則解釋爭議，這場公平與否的討論，恐怕比鐵人三項賽道更引人入勝。

At the 2016 Rio Paralympics, British triathlete Andy Lewis won a gold medal using blade-like prosthetics designed for running. Research shows that these prosthetics mimic human tendon elasticity, reducing energy consumption by 25% and increasing speed by up to 11%, with less muscle engagement. Yet, advanced technology in the Paralympics grant certain athletes an unfair advantage to some athletes who are able to outperform in speed, strength, and endurance. Do these technologies violate the spirit of fair play? Although World Triathlon has established regulations regarding prostheses, technological advancements have led to ongoing disputes, creating a battleground that may be even more captivating than the triathlon course itself.

參考文獻 Reference:

Chesher, S. M., Rosalie, S. M., Chapman, D. W., Charlton, P. C., van Rens, F. E., & Netto, K. J. (2024). *A single trunk-mounted wearable sensor to measure motor performance in triathletes during competition. Proceedings of the Institution of Mechanical Engineers, Part P: Journal of Sports Engineering and Technology, 238*(4), 361–369.

Mascret, N., Montagne, G., Devrièse-Sence, A., Vu, A., & Kulpa, R. (2022). *Acceptance by athletes of a virtual reality head-mounted display intended to enhance sport performance. Psychology of Sport and Exercise, 61*, 1–10.

NATIONAL GAMES IN HK

保齡球 一 香港人主場
Bowling — Hong Kong People's Home Ground

全運主場出擊

第十五屆全國運動會（簡稱「十五運會」）群眾賽事活動保齡球，將於今年8月22至24日在香港啟德體育園保齡球中心舉行。早前舉辦的甄選賽已順利完成，吸引了77支男子隊及18支女子隊參賽，參賽球手超過500人，人數比以往賽事增加近一倍。到底保齡球是如何成為香港人生活的一部分？

The Bowling mass participation event at the 15th National Games (NG) will take place at the Hong Kong Kai Tak Sports Park Bowling Centre from August 22 to 24, 2025. Recent selection events drew an impressive 77 men's teams and 18 women's teams, bringing together over 500 participants — nearly doubling the attendance of previous bowling events. How has bowling evolved to become such an integral part of Hong Kong's sports culture?

上世紀六、七十年代，香港經濟迅速發展，保齡球作為一種新興的社交活動，廣受市民歡迎。1986年，保齡球選手車菊紅為香港贏得第一面亞運金牌，此後，胡兆康、麥卓賢、張振中及曾德軒等運動員在國際賽事中屢獲殊榮，推動保齡球運動在香港的發展。2011年，香港首次舉辦世界女子保齡球錦標賽；2012年，香港第四次主辦亞洲保齡球錦標賽。隨着多項國際和地區性賽事在香港舉行，保齡球運動知名度和地位大大提升，逐漸成為香港的運動盛事。

During Hong Kong's economic boom of the 1960s and 1970s, bowling emerged as a popular social activity among its citizens. In 1986, bowler Che Kuk-hung won Hong Kong's first gold medal at the Asian Games. Since then, athletes such as Wu Siu-hong, Mak Cheuk-yin, Cheung Chun-chung, Tseng Tak-hin have earned numerous accolades in international competitions, further promoting the growth of bowling in Hong Kong. In 2011, Hong Kong hosted the World Women's Bowling Championship for the first time, and in 2012, it hosted the Asian Bowling Championship for the fourth time. These marquee international and regional events have significantly enhanced bowling's visibility and prestige, firmly establishing it as one of Hong Kong's premier sporting disciplines.

觀眾效應，主場之利
Audience Effect and Home Game Advantage

那麼今次香港作為主場，對本地參賽者帶來優勢嗎？在運動心理學上，確有「觀眾效應」的理論，當中指出如果主場觀眾熱情支持，例如唱隊歌、揮舞橫額、大聲喝采、穿上主隊球衣，或喊出偶像球員名字等，都能激勵球員提升自己的表現，減輕疲倦感，甚至突破球員的極限，增加獲勝機會。

Does hosting provide local athletes with an advantage? Sports psychology recognises the “audience effect” theory, which suggests that enthusiastic home crowd support — expressed through team chants, banner displays, thunderous cheering, jersey wearing, and enthusiastic calls for star players — can motivate athletes to elevate their performance, diminish fatigue and push them beyond their perceived limitations, ultimately improving their chances of victory.

直球與曲球，各顯神通
Straight Ball vs Curved Ball Each with its Own Charm

觀賞賽事時，你曾否驚嘆參賽者的手如像裝上遙控裝置，能準確掌握保齡球在球道上的走向？現在就來了解一下吧！保齡球的基本投球方式分為「直線球」和「曲線球」，各有優點和適用情況。

直線球是指在投球時，球沿直線向球道前進，不偏轉，直接衝向球瓶區，是一般初學者最先接觸的球路。

曲線球是指投球後，球以直線前進，但球在前進過程中會快速橫向旋轉，產生橫向破壞力，造成連環碰撞，增加瓶子全倒的機會。

Have you ever marvelled at how participants seem to control the bowling ball with remote-like precision, guiding it flawlessly down the lane? Let's explore this mastery! The fundamental bowling techniques are categorised into straight ball and curved ball, each offering distinct advantages in different scenarios.

A straight ball is delivered along a direct path towards the pins without deviation. This technique typically serves as foundation skill for beginners.

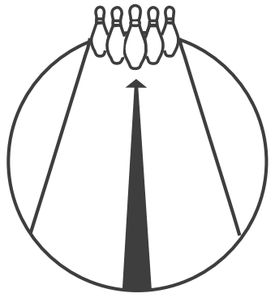
A curved ball initially travels in a straight line but spins quickly sideways, creating a lateral force that triggers a chain reaction, ultimately increasing the chances of knocking down all the pins.

直線球 Straight Ball

優點 *Advantages*

a)準確性高：路徑簡單，容易控制，適合初學者掌握。
High Accuracy: The straightforward trajectory facilitates control, making it suitable for novices.

b)穩定性高：容易控制球的落點和力度，保持穩定性，更適合練習。
High Stability: Managing the landing point and force is easier, which helps maintain stability and is beneficial for practice.



缺點 *Disadvantages*

a)攻擊力有限：直線擊球難以有效地擊倒所有瓶子，特別在瓶子排列不理想的情況下。
Limited Strike Power: Straight shots may struggle to knock down all the pins, particularly when they are not ideally arranged.

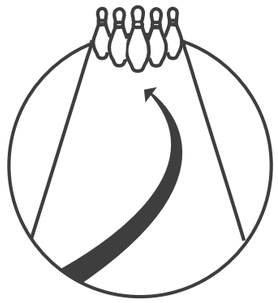
b)變化不足：路徑單一，讓對手易於預測直線球的路徑，缺乏靈活性。
Lack of Variation: The singular trajectory allows opponents to easily predict the straight ball's path, resulting in a lack of flexibility.

曲線球 Curved Ball

優點 *Advantages*

a)高擊倒率：更有效地攻擊瓶子的角度，增加瓶子擊倒率，尤其是對角瓶的擊打。
High Knockdown Rate: It effectively targets the angles of the pins, thereby increasing the likelihood of knocking them down, especially the corner pins.

b)變化多樣：選手可以根據比賽需要調整球的旋轉和角度，增加戰術的多樣性。
Variety of Techniques: Bowlers can adjust the spin and angle of their deliveries according to the requirements of the game, thereby introducing tactical diversity.



缺點 *Disadvantages*

a)控制難度高：需要技巧和經驗，初學者可能較難掌握，容易出現失誤。
Higher Difficulty in Control: This technique demands a high level of skill and experience, making it more challenging for beginners to master and potentially leading to an increased number of mistakes.

b)環境影響大：球的運動軌跡變化多，容易受到球道狀況影響，擊瓶效果不如直線球穩定。
Sensitivity to Lane Conditions: The ball's trajectory can vary greatly, making it susceptible to lane conditions and resulting in less consistent pin action compared to straight balls.

掌握基本技能
Mastering basic skills

保齡球之球瓶是惡魔？
Are bowling pins demonic?

埃及考古學家在約公元前5200年的古墓中發現有九個球瓶和一個石球的遺跡，因而被認為當時可能已有類似保齡球的運動。到了三至四世紀的歐洲，這項運動更成了宗教儀式，人們把球瓶視為「惡魔」，然後用球去擊倒以象徵除魔。及後再傳入美國，逐漸由九個球瓶演變成為現在十個球瓶的保齡球運動。

Egyptian archaeologists have discovered remnants of nine pins and a stone ball in tombs dating to around 5200 BC, suggesting that a sport akin to bowling may have existed during that time. By the third to fourth centuries in Europe, this activity had evolved into a religious ritual where people viewed the pins as demons and used balls to knock them down as a symbolic act of exorcism. Later, bowling was introduced to America, evolving from the nine pins to the ten-pin bowling we recognise today.

保齡球，帶動全身肌肉運動
Bowling engages all muscle groups

保齡球可說是相對易入門的運動，大多數人學習了基本技巧便可參與「比賽」，而且此運動也有很多好處，它是一種簡單的帶氧運動，成年人每小時可消耗約240卡路里，有助改善心肺功能和四肢協調。同時，保齡球能帶動整個身體的肌肉群，令全身約200多條肌肉都得到鍛煉。

當然，保齡球可帶來競技的快感，不管選手身體是強是弱，均有機會獲得高分，增強自信。

Bowling is a relatively accessible sport; most people can participate in competitions after mastering the basic techniques. It offers numerous benefits as a simple aerobic exercise, with adults burning approximately 240 calories per hour, contributing to enhanced cardiovascular health and improved coordination. Additionally, bowling engages the entire body's muscle groups, delivering a workout that activates over 200 muscles.

Naturally, bowling can also provide the thrill of competition. Regardless of an athlete's physical strength, anyone can achieve impressive scores, thereby boosting their confidence.

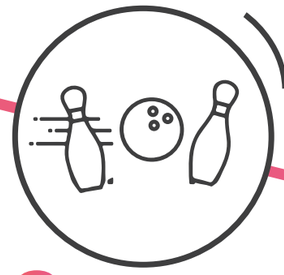
參考文獻 Reference:

張泰榮、劉輝梁、蘇俊賢、江界山：<保齡球運動曲球專項肌力訓練>，《文化體育學刊》（2008）頁33-38。

郭怡瑩：<核心肌力訓練對保齡球選手肌耐力及穩定度之影響>（碩士論文，中國文化大學，2012）。

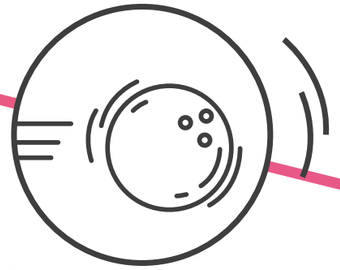
1 直線球/曲球控制
Straight Ball/Curve Control

通過手腕角度決定球的運行軌跡
Use wrist angle to determine the ball's trajectory



2 補中技巧
Spare Techniques

針對剩餘球瓶制定策略
例如處理「分樽」
Develop strategies for addressing remaining pins, such as handling splits



3 速度與旋轉配搭
Speed and Spin Combination

調節出手速度和球的旋轉速度
Adjust the release speed and the ball's spin rate

4 站位調整
Position Adjustment

左右移動站立位置以適應球道狀況
Alter your standing position to the left or right

重點：選擇合適的保齡球！
Key Point: Choosing the appropriate bowling ball!

一般而言，選擇一個重量相等於自身體重十分之一的球（約10至16磅）是最簡單的計算方法。另外，也要考慮球的材質，球速快的選手可選用球質較軟的球，反之則選用球質較硬的 。

The simplest approach to selecting a bowling ball is choosing one that weighs approximately one-tenth of your body weight (around 10 to 16 pounds). Beyond weight, one must consider the ball's composition; bowlers with faster delivery speeds may prefer softer balls, while those with slower speeds should opt for harder balls.

READY SET GO

殘奧乒乓球：身體限制，無礙決戰
Para Table Tennis: Overcoming Physical Limitations in Competitive Play

全國第十二屆殘疾人運動會暨第九屆特殊奧林匹克運動會（簡稱「殘特奧會」）由2025年12月8日至15日在廣東、香港和澳門舉行，香港將承辦四個競賽項目，分別是殘奧項目硬地滾球、輪椅擊劍、乒乓球（TT11組）和特奧項目乒乓球，以及一個大眾項目——輪椅舞蹈。

今期為大家介紹的是殘奧乒乓球（TT11組），賽事將在荃灣體育館舉行。殘疾人乒乓球適合不同類別的殘疾人士參與。自1960年首屆羅馬殘疾人奧運會，乒乓球已是殘奧運初創項目之一。比賽主要分為三個組別共11級：輪椅組（TT1-TT5級）、企立組（TT6-TT10）和智障組（TT11級），根據運動員的殘疾程度進行區分。

The 12th National Games for Persons with Disabilities (NGD) and the 9th National Special Olympic Games (NSOG) will take place from December 8 to 15, 2025, in Guangdong, Hong Kong and Macao. Hong Kong will host four competition events: NGD events Boccia, Wheelchair Fencing and para Table Tennis (TT11 class), and NSOG event Table Tennis, along with one mass participation event — Para Dance Sport. **This section introduces para table tennis (TT11 class), which will be held at the Tsuen Wan Sports Centre.** Designed for athletes with various disabilities, table tennis has been one of the original events in the Paralympic Games since its inception at the 1960 Rome Paralympics. Competitions are primarily divided into three categories across 11 classes: wheelchair (TT1–TT5), standing (TT6–TT10) and intellectual disability（TT11), with classifications based on athlete's level of disability.

殘疾乒乓球知多些
Learn More about Disability Table Tennis

1 輪椅組：最重要靠腰力
Wheelchair category: Relying on Core Strength

輪椅組乒乓球運動員因身體機能的限制，可能影響他們的靈活性和反應速度，尤其在快速移動和擊球時，需特別的技巧來控制輪椅以準確擊球。所以，輪椅的設計和配置要根據個人需求進行調整。例如座椅高度配合運動員的體型以便接觸球；後輪通常較大，呈八字形，以提供更好的推動力和穩定性；前輪則較小且靈活，有利於快速轉向和移動。舉例說，2021年亞洲青少年殘疾人運動會乒乓球銅牌得主鄭中，因先天性脊椎損傷需以輪椅代步。他曾分享，打乒乓球時最大困難是操控輪椅的爆發性，因此，體能訓練主要針對腰部，因為輪椅運動員的腰力相等於健全人士的腳力，強化腰力尤為重要。

Wheelchair table tennis athletes often face limitations in their physical functions that affect their agility and reaction speed, particularly during rapid movements and striking. Unique techniques are required to control the wheelchair for accurate shots. Therefore, the wheelchair's design and configuration must be tailored to meet individual needs: the seat height should align with the table; a larger V-shape between the rear wheels can improve propulsion and stability, and smaller and flexible front wheels enable quick turning and movement. Cheng Chung, a bronze medallist in table tennis at the 2021 Asian Youth Para Games, uses a wheelchair due to a congenital spinal injury. He noted that the biggest challenge for him is controlling the explosive movements of the wheelchair. Thus, training for this category emphasises core strength, which is equivalent to the leg strength of able-bodied individuals, making it essential for performance.

2 企立組：利用靈活雙腿彌補不足
Standing category: Utilising Agile Legs to Compensate

企立組乒乓球運動員的小肌肉群較弱，握拍時可能有困難。他們可使用矯形器具將球拍固定在手中，或綑縛手及球拍輔助握拍，但只能限於握拍的手。另外，運動員站立時的平衡能力或許較弱，快速移動和擊球帶來一定挑戰。所以，殘奧乒乓球的比賽規則為輪椅運動員作出調整：單打賽事發球時，運動員擊球後可用乒乓球桌面平衡身體，但擊球前則不得以桌面作為支撐或觸碰桌面。另一例子：患有「先天性結締組織異常」的乒乓球運動員王愉程，肌肉天生無力，需植入矯形儀器支撐脊椎才能挺直身體。香港體育學院教練發現她手部力量比其他同級選手較弱，於是以橡筋帶和啞鈴進行額外體能訓練，同時利用她雙腿靈活的優勢，彌補不足。

Athletes in the standing category may have weaker small muscle groups and difficulties holding the paddle. They may use assistive devices to secure the paddle or bind their hands to the paddles, but this is limited to the hand holding the paddle. Balancing is also a challenge for them during rapid movements and striking. Therefore, para table tennis rules have been adjusted to allow standing athletes to use the table for balance after hitting the ball, but not for support. And they cannot touch table before hitting the ball. Joelle Wong, a table tennis athlete with a congenital connective tissue disorder has weak muscles and requires an orthopaedic device to support her spine. Coaches at the Hong Kong Sports Institute incorporated resistance bands and dumbbells into her additional training, leveraging her leg agility to compensate for her weaknesses in hand strength.

3 智障組：培養肌肉記憶
Intellectual Disability category: Developing Muscle Memory

至於智障組的運動員，基本上所有一般乒乓球運動員可以做到的動作，他們都能做到。唯一區別是，乒乓球講究反應、手眼協調，以及瞬間判斷能力，智障人士的反應和判斷能力都有較多限制，掌握技術的理解能力亦相對弱，訓練時間遂比正常運動員長。例如，2012年倫敦殘疾人奧林匹克運動會乒乓球T11女單金牌得主黃家汶患有輕度智障，對上下左右方向的指示容易感到混淆，於是教練透過指導她擊打桌面不同位置的「落點」訓練，強化肌肉記憶，幫助她在比賽中有更佳發揮。

Athletes with intellectual disabilities generally possess the ability to perform the same movements as typical table tennis players, but may have limitation in quick reactions, hand-eye coordination, and instant judgement abilities. Their understanding of technical skills may also be less developed, resulting in longer training periods. For instance, Wong Ka-man, the gold medallist in women's singles T11 at the 2012 London Paralympics, has mild intellectual disabilities and often confuses directional instructions. Her coach devised a training programme focusing hitting different spots on the table to enhance her muscle memory, thereby improving her performance in competitions.

以口咬拍，不可能的任務？
Biting the Paddle — An Impossible Task?

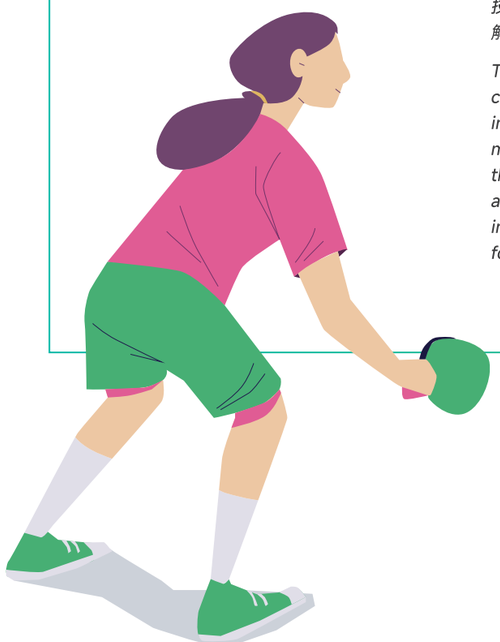
埃及運動員易卜拉欣・哈馬托（Ibrahim Hamadtou）在十歲時因火車事故失去雙臂，被稱為「不可能先生」。因為熱愛乒乓球，他經過三年時間用嘴巴及腳訓練，在確保頸部和牙齒不會因此而受傷下，於2016年里約殘奧用嘴巴持球拍及用腳發球。他展現的堅強意志和創造力，成為運動場上的典範。

Egyptian athlete Ibrahim Hamadtou, who lost both arms in a train accident at the age of 10, is affectionately known as "Mr. Impossible" for his passion for table tennis. Spending three years training to avoid any injury to his neck and teeth, he mastered the technique of holding the paddle with his mouth and serving with his feet in the 2016 Rio Paralympic Games. His determination and creativity have established him as a role model in the sports world.

殘健結合，促進共融
Integration of Disabled and Able-Bodied Athletes

「殘健結合」指的是在運動或活動中，殘疾運動員與健全運動員共同參與、合作和競技，更可組成混合團隊。過程中，運動員之間可以互相學習和分享技巧。過去一些「殘健結合」的活動中，健全運動員更充當殘疾運動員的教練，深入研究其身心特點，為他們制定個性化訓練計劃，從握拍姿勢到擊球技巧，幫助技術及能力的提升。這種共融的環境可促進社會對殘疾人士的理解與尊重，提升包容度和殘疾運動員的心理健康。

The term "integration" refers to the participation, cooperation and competition between athletes with disabilities and able-bodied athletes in sports or activities, facilitating the formation of mixed teams and mutual learning. In some events, able-bodied athletes even assume the role of coaches for athletes with disabilities, studying their physical and mental characteristics to create personalised training plans. This inclusive approach not only enhances athletic performance but also fosters understanding and respect for individuals with disabilities.



參考文獻 Reference:

曲安：<乒乓球輪椅的分析與評價研究>（碩士論文，大連交通大學，2010）。

熊珂俊：<影響中國殘奧乒乓球運動員運動成績的非智力因素研究>（碩士論文，山東師範大學，2015）。

于海峰：<對我國殘奧乒乓球女隊 TT8-TT10 級主力隊員技術特點的研究>（碩士論文，山東師範大學，2013）。

NATIONAL GAMES LENS

全運會冷知識，你知多少？

群眾項目 Mass Participation Events

Athlete Selection 選拔賽

全運全視野

Interesting Facts about the National Games

全運會是奧運會的「選拔賽」？

Do the National Games serve as athlete selection for the Olympics?

第五（1983年）和第六屆（1987年）全運會均在奧運會前一年舉辦，以「全運練兵，奧運奪金」的戰略，作為運動員出戰奧運的選拔場、練兵平台和前哨戰。例如，許海峰在第五屆全運會的射擊比賽中獲得兩枚銀牌，翌年，他在洛杉磯奧運會為中國奪得首枚奧運金牌。從1993年第七屆起，全運會調整至奧運會後一年舉辦，戰略改為***「全運會出人才，亞運會練人才，奧運會出成績」***。大家應該記得田徑名將劉翔，他在2001年第九屆全運會以13秒36獲得男子110米欄冠軍，及後於2004年雅典奧運會以12秒91打破奧運會紀錄，奪得金牌。

The Fifth (1983) and Sixth (1987) National Games were held one year before the Olympic Games, serving as a platform for athletes to prepare and qualify under the strategy of "training for the National Games, winning gold at the Olympics". For example, Xu Haifeng won two silver medals in shooting at the Fifth National Games, and the following year he secured China's first Olympic gold medal at the 1984 Los Angeles Olympics. Subsequently, from the Seventh National Games in 1993 onwards, the event has been scheduled one year after the Olympics, with the strategy evolving to ***"the National Games discover talents, the Asian Games train talents, and the Olympics deliver results"***. The renowned athlete Liu Xiang exemplified this approach: he won the men's 110m hurdles at the Ninth National Games in 2001 with a time of 13.36 seconds, and later broke the Olympic record with a time of 12.91 seconds to claim gold at the 2004 Athens Olympics.

全運會為何有「群眾項目」賽事？

Why are there "mass participation events" in the National Games?

全運會提出**「全運惠民，健康中國」**的理念，自2017年第十三屆起首次增設19個群眾比賽項目，讓老百姓從「觀眾」轉為全運會賽場上的「參賽者」。舉辦群眾項目旨在傳承傳統文化，賽事包括龍舟、象棋、太極拳、健身氣功、舞龍舞獅等民間傳統運動，推動中國傳統運動文化的發揚與傳承。例如，中國摔跤是最古老的體育項目之一，早在兩千多年前中國已有摔跤活動，而且常常伴以歌舞和音樂的配奏，將生活與生產、競技與娛樂結合一起，以達至強身健體，強化民族團結的目的。

The National Games embraces the philosophy of **"benefit ordinary people, make a healthy China"**. Since the 13th National Games in 2017, 19 mass participation events have been introduced, allowing citizens to transform from spectators into participants. These events aim to preserve traditional culture, including folk sports such as dragon boating, Chinese chess, *tai chi*, health qigong, and dragon and lion dancing, thereby promoting the heritage of Chinese sports culture. For example, Chinese wrestling, one of the oldest sports which has been practised for over 2,000 years, weaves together music and dance in its performance. By harmoniously blending elements of daily life, competitive sport and cultural entertainment, these events simultaneously strengthen physical wellbeing and cultivate national unity.

在全運會上，哪些省市表現突出？
Which provinces and cities excel at the National Games?

有趣的是，跟奧運會一樣，全運會一樣有體育「強省」，**跳水是廣東省的天下，游泳則由浙江獨領風騷，而山東省更自2009年第十一屆起連續四屆稱霸獎牌榜**，奧運金牌乒乓球手李曉霞、張繼科、陳夢，擊劍名將孫一文等都來自山東，其成功源於完善的人才培養體系，以及智慧科技。

在山東，體育學校覆蓋全面，形成「市市有體校、縣縣有體校」的佈局；加上教練隊伍專業化，實行金牌教練工程，以「走出去 + 引進來」的策略，聘請外籍教練，同時有複合型訓練團隊，推行「訓練、醫療、管理一體化」，提升訓練科學性。另外，以廣東跳水隊為例，他們實行「傳統經驗 + 科技賦能」模式，通過三維測力台及動作捕捉系統，構建「數據化訓練體系」，令隊伍於技術難度和動作規格上長期領先。浙江省游泳辦公室自1994年建立從人才選拔、輸送到培養的完整管理體系，其科研團隊更率先提出「冠軍模型」概念，透過高科技設備全方位監控運動員的形態、體能及技術等指標，對照冠軍參數而制定個人化訓練方案，精準優化出發距離及轉身時間等核心技術。

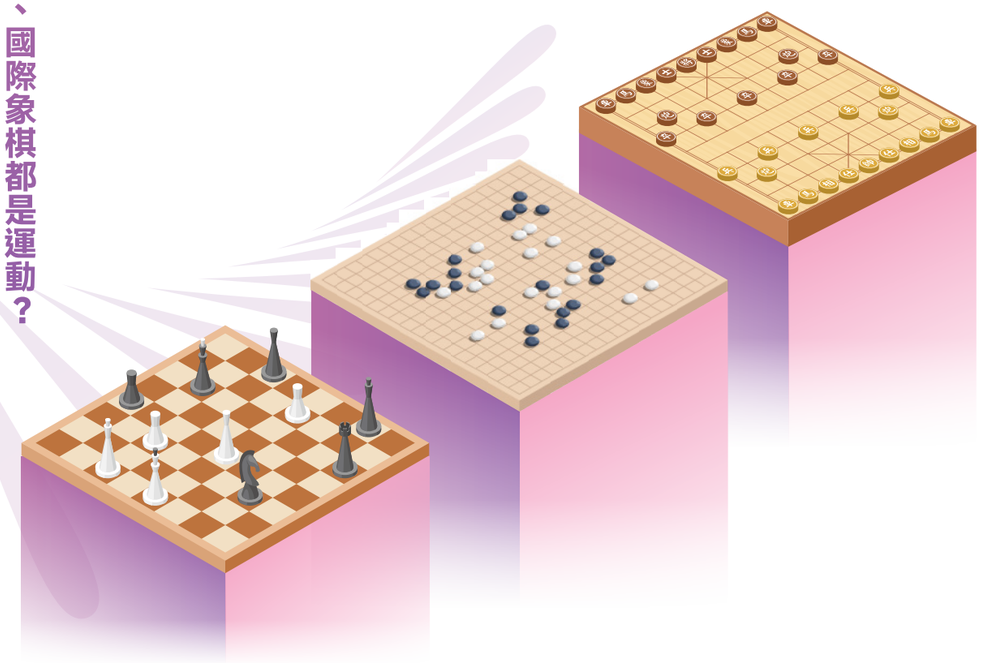
當然，地理環境因素也影響運動員的表現。例如，**西藏隊在中、長跑項目有獨特優勢**，是因為依託海拔約 3,000 米的林芝高原訓練基地，為運動員提供天然的高原訓練環境，提升他們的心肺功能和耐力。

Much like the Olympics, certain provinces dominate at the National Games. **Guangdong leads in diving, while Zhejiang excels in swimming. Most impressively, Shandong has commanded the medal table for four consecutive editions since the 11th National Games in 2009.** This excellence is exemplified by Olympic champions including table tennis legends, such as Li Xiaoxia, Zhang Jike and Chen Meng, alongside fencing star Sun Yiwen — all originate from Shandong. Their remarkable success stems from a sophisticated talent cultivation system coupled with cutting-edge training technology.

In Shandong, sports schools are widespread, creating a comprehensive network where "every city and county has a sports school". Their elite coaching teams implement a “gold medal coaching programme” through a strategic "go out and bring in" policy, recruiting foreign coaches while maintaining a multidisciplinary training team that seamlessly integrates training, medical care and management. This approach enhances the scientific methodology of training. Similarly, the Guangdong diving team employs a “traditional experience + technology empowerment” model, utilising 3D force platforms and motion capture systems to develop a data-driven training system, keeping the team at the forefront of overcoming technical difficulty and surpassing execution standards. Meanwhile, Zhejiang's swimming success story began in 1994 when their swimming department pioneered a comprehensive management system covering everything from talent scouting to elite training. Their research team was the first to introduce the “champion model”, using high-tech equipment to monitor athletes' form, fitness and techniques. This model enables the creation of personalised training plans based on champion parameters, resulting in numerous video analyses and performance optimisations.

Geographic environment also plays a crucial role in athletic excellence. **Tibet's middle-and long-distance runners enjoy natural advantages** through their Linzhi Plateau training base, positioned at approximately 3,000 metres above sea level. This elevated environment serves as a natural altitude training facility, naturally boosting cardiovascular capacity and endurance performance.

為什麼圍棋、象棋、國際象棋都是運動？
Why are Go (game), Chinese chess and chess considered sports?



圍棋、象棋、國際象棋是今年的群眾賽事之一。棋類活動被納入「運動」，因其具備競技性質，也有淘汰制、積分和排名，與運動賽事無異。而參賽棋手對弈長達數小時，需保持專注與情緒穩定，這種抗壓訓練與運動員的賽場競技心理狀態一致，加上長期下棋可以訓練決策思維，培養認知能力與人格素養，呼應體育促進「健全人格」發展的目標。此外，群眾體育的普及性亦是被挑選的原因，棋類活動打破年齡及體力限制，例如，十五運會群眾比賽圍棋項目海南省選拔賽與象棋項目海南省選拔賽，象棋參賽選手年齡跨度從 12 歲到 70 歲，體現了其廣泛的參與性。

Go (game), Chinese chess and Chess are mass participation events of this year's National Games. Chess activities have earned recognition as a sport in the sports world through their competitive nature, featuring elimination tournaments, sophisticated scoring systems and rankings that mirror traditional athletic competitions. The mental endurance required is extraordinary — players engage in marathon battles lasting several hours or even multiple days, demanding unwavering concentration and remarkable psychological resilience that rival any physical contest.

Moreover, playing chess enhances decision-making skills and cognitive abilities, perfectly embodying sport's fundamental goal of fostering comprehensive human development. The accessibility of these games also contributes to their classification as sports as they transcend age barriers and physical constraints. This inclusivity was vividly demonstrated at the Go and Chinese chess qualifiers for the NG in Hainan where participants spanned an impressive age range from 12 to 70 years old.

參考文獻 Reference:

馮加付、郭修金：<新中國成立以來全運會改革：歷程，經驗及展望>（2021）

全國第十二屆殘疾人運動會暨第九屆特殊奧林匹克運動會香港賽區賽事日期

THE 12TH NATIONAL GAMES FOR PERSONS WITH DISABILITIES AND THE 9TH NATIONAL SPECIAL OLYMPIC GAMES (HONG KONG) COMPETITION SCHEDULE

比賽項目 Competition	比賽場地 Venue	比賽日期 Date
特奧乒乓球 Special Olympics Table Tennis	荃灣體育館 Tsuen Wan Sports Centre	2025.12.3-9
硬地滾球 Boccia	啟德體藝館 Kai Tak Arena	2025.12.9-14
輪椅擊劍 Wheelchair Fencing	馬鞍山體育館 Ma On Shan Sports Centre	2025.12.9-14
殘奧乒乓球（TT11組） Para Table Tennis (TT11)	荃灣體育館 Tsuen Wan Sports Centre	2025.12.11-14
輪椅舞蹈 （大眾項目） Para Dance Sport (Mass Participation Event)	馬鞍山體育館 Ma On Shan Sports Centre	2025.9.6-7

NATIONAL GAMES VOLUNTEER COMMITMENT

立即去片
Watch the exclusive video

全運會「義」不容辭

OUR STORIES 我們的故事

周朗浩，全運會暫准義工，前香港輪椅擊劍代表。曾於2019年於阿聯酋沙迦舉辦的IWAS世界運動會的輪椅劍擊U17男子重劍個人賽奪得銅牌，並於2022年於巴西聖保羅舉行的IWAS輪椅劍擊U23世界錦標賽男子A級及B級重劍個人賽奪得銀牌。

Chow Long-ho is a former Hong Kong wheelchair fencing representative and is currently a Provisional Volunteer for the Games. He won a bronze medal in the U17 Men's Épée Individual event at the 2019 IWAS World Games held in Sharjah, United Arab Emirates, and a silver medal in the Men's Category A and Category B Épée Individual events at the 2022 IWAS Wheelchair Fencing U23 World Championships held in São Paulo, Brazil.

鄭亦彤，全運會暫准義工領袖，擁有豐富義工經驗，曾參與共創明「Teen」的友師計劃，並於「惜食堂」協助處理食材分類工作。在全運會中她將擔任大會與義工之間的溝通橋樑，協助管理並帶領義工達成工作目標。

Tiffany Cheng, a Provisional Volunteer Leader for the Games, brings substantial volunteer experience to her position from her participation in the "Strive and Rise Programme" and food sorting initiatives with "Food Angel". In her role, she will manage and lead her team of volunteers to achieve their objectives.

一支熱心盡責且效率超卓的義工隊伍正在誕生！

為確保十五運會在香港賽區順利舉行，我們已展開第一期義工招募，成功收到超過3萬份申請，遠超預期！體現了「全運義工 全城起動」的精神。當中，超過18,000名申請人已成為「暫准義工領袖」或「暫准義工」，正進行培訓與實習。

義工們將負責在各項比賽及大型活動中提供不同範疇的義工服務。我們十分感謝香港市民的熱心支持，期待與義工們攜手舉辦一連串精彩非凡的體育盛事！

A passionate, responsible, and highly efficient volunteer team is taking shape!

To ensure the smooth operation of the Games in the Hong Kong competition region, we have conducted the first round of volunteer recruitment, successfully receiving over 30,000 applications - far exceeding expectations! This truly reflects the spirit of "Let's Volunteer for the National Games." Among these applicants, more than 18,000 have been selected as Provisional Volunteer Leaders or Provisional Volunteers and are currently undergoing training and internships.

Volunteers will be responsible for providing various volunteer services during different competitions and large-scale events. We sincerely thank the people of Hong Kong for their enthusiastic support and look forward to working hand in hand with the volunteers to host a series of extraordinary sporting events!

MESSAGE FROM NGCO

「喜洋洋」、「樂融融」出沒注意！

十五運會和殘特奧會的吉祥物「喜洋洋」和「樂融融」以國家一級保護野生動物「中華白海豚」為原型，形象可愛萌寵，名字寓意喜氣洋洋、其樂融融、團圓和美。你可留意到兩隻吉祥物已在全港多區亮相？當中包括金鐘添馬公園、維多利亞公園、香港文化中心和香港單車館等，有空不妨跟它們拍照打卡！

The mascots for the Games , “Xiyangyang” and “Lerongrong,” are inspired by the Chinese white dolphin, a “Grade 1 National Key Protected Species”. With their adorable and endearing appearance, their names convey meanings of joy, harmony and unity. Have you noticed that these two mascots have already made appearances across various districts in Hong Kong, including Tamar Park in Admiralty, Victoria Park, Hong Kong Cultural Centre as well as Hong Kong Velodrome? When you have a moment, do take the opportunity to photograph and check in with them!

中国·广东|香港|澳门 2025
China·Guangdong | Hong Kong | Macao

統籌辦話你知

你知道今屆會徽設計背後的意思嗎？會徽以木棉紅、紫荊花紫及蓮花綠三種花瓣交疊旋轉組成，設計理念深具意義。由於十五運會首次由粵港澳三地共同承辦，因此會徽選取了三地的代表花卉形態與色彩，花瓣環繞花心螺旋圍合一體，形成同心禮花，捕捉禮花綻放的瞬間，寓意粵港澳大灣區交融互通、活力無限、背靠祖國、綻放世界，展現「繁榮、包容」的精神內涵。

Are you familiar with the symbolism behind the emblem design? The emblem features three intertwining and rotating petals — representing the cotton tree, bauhinia and lotus — each symbolising Guangdong, Hong Kong and Macao, respectively. The vibrant design celebrates the historic co-hosting of the Games by these three regions for the first time. The emblem incorporates the representative flowers and colours of these three regions, with petals spiraling around a central core in interwoven patterns, crafting a design reminiscent of blooming fireworks that captures the moment of spectacular display. This symbolises the seamless integration and boundless vitality of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA), backed by the strong support of our country and flourishing on the global stage, ultimately encapsulating the themes of “prosperity and inclusiveness”.

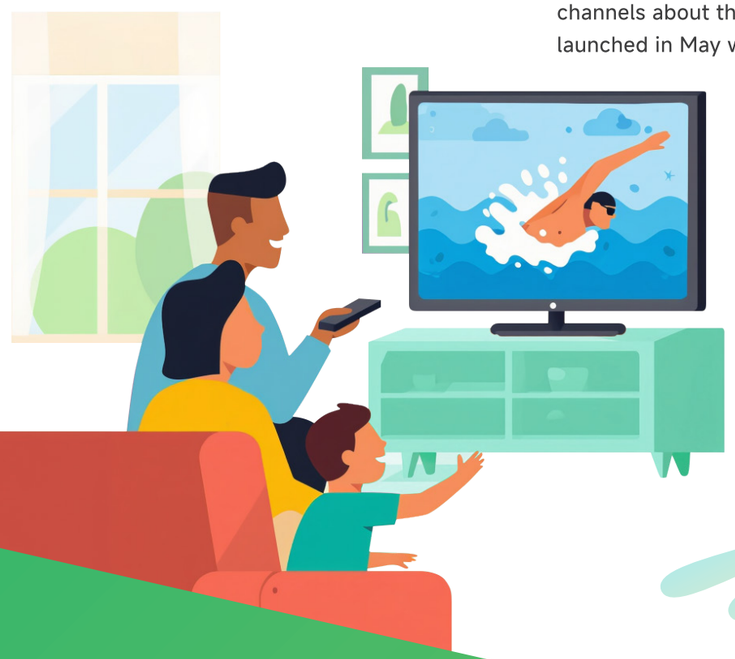
Watch Out for “Xiyangyang” and “Lerongrong”!

想認識更多運動員的奮鬥故事，可以掃描以下二維碼重溫節目內容（廣東話播放）：
For more athletes' stories, you can scan the QR code for review (in Cantonese):

跨平台媒體節目聚焦運動員故事
Cross-Platform Media Programmes Spotlight Athletes' Inspiring Stories

統籌辦於5月至12月期間在多個本地免費電視台及電台推出一系列有關十五運會和殘特奧會的節目，內容包括：介紹十五運會和殘特奧會、分享冷知識以及嘉賓訪問。新城電台節目「梨事會之全運新世代」已於五月首播，共26集；而Now TV電視節目「我們的全運會」也於六月播出第一集「全運傳承」，一連十集邀請不同運動員分享他們的備戰情況。

NGCO also launched a series of programmes from May to December 2025 on domestic free-to-air television and radio channels about the Games. The programmes at Metro Radio launched in May while Now TV aired its first episode in June.



最新消息！
Latest update!

香港承辦的八項競賽項目——擊劍、籃球（男子22歲以下組）、場地自行車、高爾夫球、手球（男子）、七人制橄欖球、鐵人三項及沙灘排球的測試賽均已順利完成。全城正積極準備，期待比賽正式展開！

All test events for the eight competition events hosted in Hong Kong have been successfully completed. These include fencing, basketball (men's U22), track cycling, golf, handball (men), rugby sevens, triathlon, and beach volleyball. The city is gearing up with great enthusiasm for the Games to commence!

掃描二維碼重溫測試賽花絮
Scan the QR code to revisit highlights of the test events